

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 47: San Bernardino

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## STELLENANGEBOTE

Für die Bearbeitung von anspruchsvollen Bauprojekten suchen wir

### HochbauzeichnerIn ArchitektIn FH HochbautechnikerIn TS

Sie arbeiten gerne in der Ausführungsplanung und möchten sich in einem kleinen und jungen Team engagieren. Vector-Works-Erfahrung von Vorteil.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung.

Rolf Meier Martin Leder Architekten Theaterplatz 4  
5400 Baden mail@meierleder.ch www.meierleder.ch

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir einen initiativen, jüngeren

### dipl. Bauingenieur ETH/FH

Wir bearbeiten für unsere Auftraggeber (Kantone, Gemeinden, Private) vielfältige und anspruchsvolle Projekte. Unser Haupttätigkeitsbereich ist die Tragwerksplanung.

Sie bearbeiten und leiten die Projekte selbstständig und verantwortungsbewusst. Wir bieten eine vielseitige und ausbaufähige Stelle mit erfahrenen und motivierten Mitarbeitern. Sind Sie interessiert?

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen. Wir sichern Ihnen absolute Diskretion zu.

### Bona+Fischer Ingenieurbüro AG

Markus Fischer, Rütlistrasse 20, 8400 Winterthur

**stokar** projekt support  
**partner**

Innovation und hoch qualifizierte MitarbeiterInnen stehen für die Stokar+Partner AG als Garanten des Erfolges. Zur Erweiterung unseres Teams (zur Besetzung einer Assistenzstelle mit Ausbaumöglichkeit in Leitende Funktion) suchen wir eine dynamische Persönlichkeit, die sich als

### ProjektmanagerIn als ArchitektIn / BauingenieurIn ETH

engagiert in unser Team einbringt und als versierte/r Macher/in die Verantwortung für die Abwicklung unterschiedlichster Projekte übernimmt. Zunehmend können Sie Verantwortung übernehmen und sich selbst zu einer Kapazität im Projektmanagement weiterentwickeln.

Sie sollten in der Lage sein, Ihr breites Know-how mit Ihrem Talent für Lösungen zu kombinieren. In enger Zusammenarbeit mit unseren Kunden erarbeiten Sie Konzepte und Lösungen. Unser/e WunschkandidatIn ist eine Persönlichkeit, welche sich bereits durch einschlägige Berufserfahrung ausgezeichnet hat. Verhandlungssichere Französisch-Sprachkenntnisse sind von Vorteil.

Wir freuen uns, mit einer qualifizierten Persönlichkeit über diese Stelle sprechen zu dürfen und erwarten Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen.

Marcel Rietschi  
Stokar+Partner AG  
Pfeffingerstrasse 41, CH-4053 Basel  
www.stokar-partner.ch

**KANTON GRAUBÜNDEN**

**Möchten Sie Beruf und Freizeit verbinden?  
Graubünden: Die Nummer eins!**

Amt für Landwirtschaft, Strukturverbesserungen und Vermessung  
Grabenstrasse 8  
7000 Chur

Kontaktperson: Aurelio Casanova  
Telefon: 081 257 24 31  
E-Mail: aurelio.casanova@alsv.gr.ch

**Sachbearbeiterin oder Sachbearbeiter Meliorationen**

**Ihr Aufgabengebiet:** Das Amt für Landwirtschaft, Strukturverbesserungen und Vermessung begleitet aktuell rund 70 Meliorationsprojekte in verschiedenen Realisierungsstadien. Zu Ihrer Hauptaufgabe gehört die Oberaufsicht über Gesamt-meliorationen mit vielfältigen technischen, rechtlichen und planerischen Aspekten. Daneben gilt es, Anwendungen der EDV für den administrativen Verkehr mit dem Bund den jeweiligen Bedürfnissen anzupassen.

**Sie bringen mit:** Den Abschluss eines Hochschulstudiums als Kulteringenieur ETH oder eine gleichwertige Ausbildung und sind bevorzugt italienischer Muttersprache mit sehr guten Deutschkenntnissen. Sie sind bautechnisch interessiert und kennen das Wesen von Güterzusammenlegungen. Sie arbeiten mit Datenbankprogrammen und können diese notfalls auch selbst anpassen.

Sie sind gewandt in Wort und Schrift, besitzen Verhandlungsgeschick und können sich nach umfassenden Abklärungen auch durchsetzen. Die Arbeit im Team ist Ihnen geläufig, ebenso die fachübergreifende Kontaktnahme und Zusammenarbeit mit diversen Amtstellen, privaten Ingenieurbüros und weiteren Behörden.

Arbeitsbeginn 1. Juli 2005  
Arbeitsort Chur  
Anmeldefrist 3. Dezember 2004

Fühlen Sie sich angesprochen? Dann senden Sie uns bitte Ihr Bewerbungsschreiben samt Lebenslauf und Zeugniskopien.  
Sie finden uns auch auf dem Internet unter [www.gr.ch/stellen](http://www.gr.ch/stellen)

## Ingenieurbüro im Grossraum Zürich

Wir sind ein kleineres, etabliertes, nach ISO 9001 zertifiziertes Ingenieurbüro mit gutem Auftragsbestand. Unsere Kernkompetenz liegt im konstruktiven Ingenieurbau, Betoninstandsetzung und Grundbau. Im Zuge der Nachfolgeregelung suchen wir einen führungsstarken, initiativen, ca. 30-40 jährigen

## Dipl. Bauingenieur ETH

mit überdurchschnittlichen Qualifikationen und entsprechenden Referenzen. Neben fachlich fundiertem Wissen sollten Sie die betriebswirtschaftlichen und sozialen Fähigkeiten für eine erfolgreiche Weiterführung der Firma mitbringen.

Einer qualifizierten, leistungsbereiten Persönlichkeit bietet sich die Möglichkeit, die Führung des Büros und den Betrieb stufenweise zu übernehmen. Es werden vorteilhafte Einstiegs- und Übernahmemöglichkeiten geboten.

Senden Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Zeugnissen, Referenzen und Foto unter Chiffre K91452B an Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach, 9001 St. Gallen. Absolute Diskretion wird zugesichert.



Wir sind eines der führenden Unternehmen im Bereich von modularen Raumsystemen und seit über 35 Jahren europaweit erfolgreich tätig. Der Sitz der Niederlassung Schweiz befindet sich in Wikon.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir einen

## dipl. Bauführer/-in SBA oder Hochbautechniker/-in TS

für die Bauführung vor Ort und Beihilfe in der Detail-Planung. Ihre Erfahrung mit Ihrem Fachwissen ermöglichen Ihnen die reibungslose Abwicklung der anspruchsvollen Bauvorhaben. CAD- und Französisch-Kenntnisse sind Voraussetzung.

Ihre Reisetätigkeit schweizweit beträgt ca. 60%.

Wir bieten Ihnen eine herausfordernde Aufgabe in einem aufgestellten Team, selbstständiges Arbeiten, zeitgemässe Entlohnung und gute Sozialleistungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen. Erstauskünfte erteilt Ihnen gerne Herr Philipp Kaser, 062 746 86 00. Besuchen Sie uns auch im Internet unter [www.alho.ch](http://www.alho.ch).

**ALHO AG, Industriestrasse 8, 4806 Wikon**



## Baudirektion Kanton Zürich

Die Baudirektion ist ein zeitgemäß organisiertes Dienstleistungsunternehmen der Kantonalen Verwaltung. Die knapp 1450 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter erfüllen in den Bereichen Bau, Planung und Umwelt gesetzliche Aufgaben und erbringen vielfältige Leistungen für Bevölkerung und Wirtschaft.

Infolge Neuorganisation per 1. Juli 2005 der Bereiche Wasser suchen wir eine initiative Persönlichkeit mit Führungsqualitäten als

## AWEL Amt für Abfall, Wasser, Energie und Luft

Ihren Beitrag zu einem nachhaltig attraktiven Kanton Zürich leisten Sie dadurch, dass

- die Bevölkerung und ihre Sachwerte vor Hochwasser geschützt sind,
- die Gewässer haushälterisch und umweltschonend genutzt werden,
- die kantonseigenen Wasserbauwerke, zugehörigen Anlagen und Grundstücke in ihrem Wert erhalten und effizient bewirtschaftet sind,
- attraktive Erholungsräume am Wasser vermehrt werden und
- vielfältige aquatische Lebensräume vernetzt und vermehrt werden.

Als künftiges Mitglied der Geschäftsleitung AWEL wird von Ihnen erwartet, dass Sie

- eine Ausbildung als dipl. Bauingenieur ETH und
- einen Leistungsausweis in Projektierung, Bau und Unterhalt haben; Erfahrung im Wasserbau von Vorteil
- führen können (rund 80 Mitarbeitende),
- resultatorientiert Dienstleistungen für die Bevölkerung, Gemeindevertreter und private Kunden erbringen und
- es gewohnt sind, Leistungen hinsichtlich Wirkung und Effizienz laufend zu hinterfragen.

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne Dr. Jürg Suter, Chef AWEL, Tel. 043 259 32 01. Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie an: Personal Baudirektion, Edith Eicher, Walcheplatz 2, Postfach, 8090 Zürich, E-Mail: [edith.eicher@bd.zh.ch](mailto:edith.eicher@bd.zh.ch). Weitere Informationen finden Sie unter [www.baudirektion.zh.ch](http://www.baudirektion.zh.ch).

Wir sind ein dynamisches Architektenteam, motiviert für fordernde Bauaufgaben. Unsere Leidenschaft ist die präzise, minimale Architektsprache.

Zur Unterstützung der Geschäftsleitung suchen wir eine/n

## Architekt/in (ETH/HTL/FH)

Anforderungsprofil:

- Mind. 3-5 Jahre Berufserfahrung
- Flexibilität, selbstständiges Arbeiten, sicheres Auftreten
- Gute PC- und CAD-Kenntnisse
- Kenntnisse und Erfahrung im Ausführungsbereich (Bauleitung/Kosten/Controlling)

Wir bieten:

- Anspruchsvolle Projekte in einem eingespielten Team
- Ausbaufähige Stelle
- Breites Tätigkeitsgebiet mit grosser Selbstständigkeit
- Modernste EDV-Hilfsmittel

Ihre Bewerbungsunterlagen richten Sie bitte an:  
Frau Beatrice Gruber

**AMZ Architekten AG** Seestrasse 412  
CH-8038 Zürich  
Tel. 043.399.70.70  
Fax 043.399.70.71  
[www.amz-architekten.ch](http://www.amz-architekten.ch)

## WETTER

Das führende Unternehmen in den Bereichen Industrie- und Gewerbegebauten, Stahlbau, Hallenbau, Metallbau und Fassaden, sucht für unseren dynamischen Stahl- und Hallenbau

## BAUINGENIEUR(IN) FH

als

### TRAGWERKSPLANER/IN IM STAHLBAU/VERBUNDBAU.

Ihre Tätigkeit umfasst das Erstellen von statischen Berechnungen für Stahlkonstruktionen sowohl in der Vorprojekt- als auch in der Ausführungsphase.

Durch Ihre Ideen und Vorschläge tragen Sie schon während der Angebotsbearbeitung wesentlich zum Erfolg der Akquisition bei und realisieren diese dann während der Ausführung. Dazu stehen Ihnen modernste EDV-Hilfsmittel zur Verfügung.

Sie beraten unsere Kunden sowohl in der Deutsch- als auch in der Westschweiz und helfen diesen, ihre Bauwerke zu optimieren.

Sie haben Ihr Studium mit Erfolg abgeschlossen und im Idealfall bereits erste Berufserfahrung gesammelt. Gute bis sehr gute Französisch-Kenntnisse sind Voraussetzung. CAD-Kenntnisse wären vorteilhaft. In Ihrem Studium haben Sie sich für die Möglichkeiten des modernen Stahlbaus begeistert und möchten diese nun in einem Produktionsbetrieb umsetzen.

Wir bieten Ihnen ein gutes Arbeitsklima in einem jungen Team, Entwicklung innovativer Ideen, die Möglichkeit zur ständigen Fortbildung sowie ein den Leistungen entsprechendes Salär.

Wir freuen uns, von Ihnen zu hören.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen zuhanden Frau Kathrin Wetter, H. WETTER AG, Hallen-, Stahl- + Metallbau, Werkstrasse 7, CH-5608 Stetten, (Tel. 056 485 86 05/E-Mail [kwetter@wetter-ag.ch](mailto:kwetter@wetter-ag.ch)) ISO 9001/ISO 14001/EN 729 zertifiziert/Internet: [www.wetter-ag.ch](http://www.wetter-ag.ch)

## STELLENGESUCHE

**Dipl. Bauingenieur ETH/SIA, Executive MBA, 32-jährig,**

6 Jahre Projektleiter und -ingenieur im Tiefbau und Bahnbau, in fester Anstellung, sucht neue Herausforderung als

**Bereichs- bzw. Abteilungsleiter Tiefbau und/oder Bahnbau**

in einer Bauingenieurunternehmung im Raum Nordostschweiz.

Anfragen sind erbeten unter [ingenieur-eth@gmx.ch](mailto:ingenieur-eth@gmx.ch)

## DIVERSES

Zu verkaufen: ArchiCAD 7.0, 1. Lizenz Fr. 6000.- oder  
ArchiCAD 9.0, 1. Lizenz Fr. 9500.- (inkl. Keymember für 2005)

Polykonzept AG, 7482 Bergün/Bravuogn  
[info@polykonzept.ch](mailto:info@polykonzept.ch) Tel. 081 420 50 00

Wir haben mehr Platz als wir brauchen!

- Sind Sie selbstständiger Architekt oder Bauleiter?
- Suchen Sie ein bezahlbares Büro an optimaler Lage in Baden mit der Möglichkeit der Mitbenützung einer bestehenden Infrastruktur (Sekretariat, Sitzungszimmer, Telefon, etc.)?

E-Mail an: [buerogemeinschaft-baden@gmx.ch](mailto:buerogemeinschaft-baden@gmx.ch)

## LABOR-GERÄTE günstig zu VERKAUFEN

Geräte f. Messungen u. Registrierung von Spannungen (statisch u. dynamisch), Verschiebungen, Geschwindigkeit, Temperatur (I.R): z.B. Oscillograph (12 Kanäle)

Papier-Schreiber (2 & 3 Kanäle)

Sensoren u. Mess-Brücken (induktiv u. mit DMS) + Präzisions-Schalter.

Sämtliche Geräte u. Sensoren mit Datenblatt u. Gebrauchsanleitung.

Detaillierte Liste erhältlich bei:

MESURA Laboratoire – Fax 022 342 44 66; Tel. 024 445 32 53

Infolge Wegzug zu verkaufen

## ARCHITEKTUR UND GRAPHIK PLANUNGSBÜRO – Ostschweiz

- Inkl. Planungs- und Graphikaufräge – evtl. nach Wunsch inkl. Atelierräumlichkeiten
  - 3-5 Arbeitsplätze in 4 Büroräumen, PW vorhanden, Kühlschrank, Kaffeemaschine
  - CAD ArchiCAD, Bauad Messerli, Windows- und Graphikprogramme
  - Ink-Jet Hewlett-Packard 1055 A0, Fotokopierer A3, Laserdrucker A3, Fax, Heliogerät A0
  - Papiere dazugehörend
  - Inkl. Planarchiv mit 300 Bauten, zur evtl. Weiterführung, inkl. Planschrank
  - Inkl. Graphikarbeiten
  - Per sofort oder nach Vereinbarung
  - Sehr günstige Konditionen
  - Geräte, Maschinen, Möbel und Software auch einzeln verkäuflich
- Info und Auskunft: 079 724 28 28

# AUSSCHREIBUNGEN

Schweiz, Kanton Baselland

## Gemeinde Birsfelden

Die gemeinnützige «Stiftung Alters- und Pflegeheim Birsfelden» schreibt einen anonymen Projektwettbewerb im Selektionsverfahren aus, für die Sanierung und Erweiterung des Alters- und Pflegeheims in Birsfelden.

### 1. Auftraggeber

Stiftung Alters- und Pflegeheim, CH-4127 Birsfelden (APH Birsfelden)

### 2. Vergabeverfahren

Zweistufiger Projektwettbewerb im selektiven Verfahren (nach Ordnung SIA 142). Die Ausschreibung untersteht dem Gesetz über das öffentliche Beschaffungswesen des Kantons Basel-Landschaft sowie der Verordnung zu diesem Gesetz. Die Wettbewerbssprache ist Deutsch.

### 3. Teilnahmeberechtigt

Architekten und Architektinnen im Zulassungsbereich der Gatt/WTO-Staaten, Eintrag ins Register A oder B oder gleichwertige Bildung und Erfahrung. Es werden maximal 25 Teilnehmer ausgewählt, davon maximal 5 jüngere Teilnehmer (unter 35 Jahren), welche nicht alle Anforderungen der Präqualifikation erfüllen müssen.

### 4. Umfang

- Erweiterung der Anlage mit einem Neubauatrakt «Hard-Ost» um 104 Pflegeplätze.
- Sanierung des bestehenden Traktes «Hard-West» mit derzeit 86 Pflegeplätzen unter Reduktion der Pflegeplätze auf 66.
- Verknüpfung der Alt- und Neubauten mit der erforderlichen Infrastruktur, einschließlich der bestehenden Alterswohnungen «Rüttihard» und des Pflegeheims «Rebacker».

### 5. Preisgericht

Das Preisgericht setzt sich wie folgt zusammen:

Fachpreisrichter:

- M.-T. Caratsch, Architektin, Leiterin Hochbauamt BL
- Prof. Adrian Meyer, Architekt BSA SIA
- A. Peissard, Architektin SIA
- Timothy O. Nissen, Architekt BSA SIA, Vorsitz

Ersatzpreisrichter:

- R. Zimmer, Architekt SIA EUR ING

Vorprüfer:

- Bau Raumplanung Umwelt, Gemeindeverwaltung Birsfelden

Sachpreisrichter:

- A. Gasser, Präsident Stiftungsrat APH Birsfelden
- T. Hutmacher, Leiter APH Birsfelden
- I. Bracher, lic. iur., Berater in Altersfragen

Experten:

- A. Schneider, Pflegedienstleiter
- Dr. E. Kowalski, Projektleitung
- K. Cerny, Architekt FH, Projektentwicklung
- M. Mühry, Leiter Technischer Dienst, APH Birsfelden

### 6. Gesamtpreisumme

Für den Wettbewerb steht für Preise und Ankäufe eine Gesamtsumme von Fr. 200'000.– (inkl. MwSt.) zur Verfügung. Diese Summe wird auf jeden Fall ausbezahlt, höchstens 20% davon für Ankäufe.

### 7. Präqualifikation

#### 7.1 Teilnahmeanforderungen:

- Name, Adresse des Büros, Anzahl Mitarbeiter, durchschnittliche Anzahl Mitarbeiter in den letzten 4 Jahren, Ziele und Schwerpunkte der Firma
- Referenzen: Fotos, Pläne von Projekten und/oder Realisationen generell und im Bereich Alters- und Pflegeheime, Angabe der erbrachten Leistungen, Nennung von 1-2 Referenzpersonen mit Name, Funktion und Telefon pro Projekt.
- Anhang: Deklaration zur Gleichberechtigung.

Sollten mehr als 25 Teilnehmer die Teilnahmeanforderungen erfüllen, so entscheidet pro Altersgruppe jeweils das Los.

#### 7.2 Form:

Zwei A3-Blätter quer, einseitig beschrieben

#### 7.3 Abgabetermin:

17. Dezember 2004 (Datum des Poststempels)

#### 7.4 Abgabeadresse:

Projektwettbewerb APH Birsfelden (Wettbew. sekretariat), c/o Gemeindeverwaltung Birsfelden, Bau Raumplanung Umwelt, Herrn Urs Rehmann, CH-4127 Birsfelden

### 9. Bezug der Unterlagen

Das Wettbewerbsprogramm kann ab 18. November 2004 auf der Internetseite der Gemeinde Birsfelden [www.birsfelden.ch/aktuell/news\\_Wettbewerb-APH](http://www.birsfelden.ch/aktuell/news_Wettbewerb-APH) eingesehen oder kostenlos beim Wettbewerbssekretariat, unter Beilage eines frankierten und adressierten Couverts C4, angefordert werden.

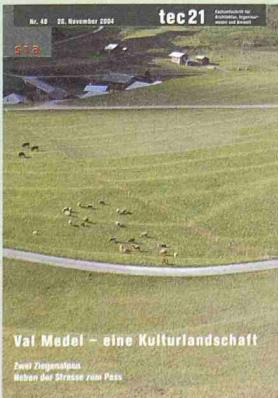
### 10. Terminübersicht

- Ausschreibung im Kantonsblatt	18.11.2004
- Abgabe der Präqualifikationsbewerbungen	17.12.2004
- Präqualifikation	bis 07.01.2005
- Versand Wettbewerbsunterlagen	bis 14.01.2005
- Besichtigung best. Anlage und Übergabe Modell	am 20.01.2005
- Fragen Eingang	bis 28.01.2005
- Fragen Antworten	bis 04.02.2005
- Abgabe Projektideen Stufe 1	01.04.2005
- Abgabe Modell Stufe 1	15.04.2005
- Beurteilung Preisgericht	bis 04.05.2005
- Benachrichtigung der Wettbewerbsteilnehmer	bis 13.05.2005
- Machbarkeitsprüfung	Mai / Juni 2005
- Durchführung Projektwettbewerb Stufe 2	Juni / September 2005
- Ausstellung beider WW-Stufen	Oktober 2005

Birsfelden, 18. November 2004

Der Stiftungsrat

Stiftung Alters- und Pflegeheim, CH-4127 Birsfelden



## Vorschau Heft 48, 26. November 2004

Ivo Bösch

Marc A. Nay

Michèle Büttner

### Alp Puzzetta – Traditionelle Form, modernes Kleid

### Alp Stgegia – Neue Nutzung in alten Mauern

### Val Medel – Neben der Strasse zum Pass

#### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT

##### TRACÉS

Rue de Bassenges 4,  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

##### TRACÉS 21

Habiter en EMS